

ĐƠN ỨNG XÉT HỖ TRỢ TÀI CHÍNH

Dịch vụ nước thải, nước mưa và nước



City of Portland (Thành phố Portland) cung cấp chương trình giảm giá phí nước thải, nước mưa và nước cho tất cả hộ gia đình đủ điều kiện nhận dịch vụ nước và/hoặc nước thải vệ sinh với tư cách khách hàng trực tiếp của Portland Water Bureau (Cục Thủy vụ Portland) hoặc Bureau of Environmental Services (Cục Dịch vụ Môi trường).

YÊU CẦU VỀ TÍNH ĐỦ ĐIỀU KIỆN

- Bất động sản phải là nhà đơn hộ nhận dịch vụ nước thải hoặc nước từ City of Portland (Thành phố Portland).
- Người nộp đơn phải sống tại bất động sản và chịu trách nhiệm trực tiếp về việc thanh toán phí nước thải/nước mưa/nước.
- Người nộp đơn phải đáp ứng được các yêu cầu của hướng dẫn về thu nhập kỳ định bằng cách nộp minh chứng tổng thu nhập của mọi thành viên trưởng thành trong hộ gia đình. Tổng thu nhập hàng tháng của những người từ 18 tuổi trở lên của hộ gia đình sẽ quyết định tính đủ điều kiện. Tổng thu nhập nghĩa là số tiền trước khi đóng thuế hoặc khấu trừ.
- Việc can thiệp vào đồng hồ nước là bất hợp pháp. Hộ gia đình có thể bị ngừng dịch vụ và không được hỗ trợ tài chính trong 1 năm do hành vi can thiệp.
- Nếu được chấp thuận giảm phí, bạn sẽ được giảm lên đến 2 năm. **Chương trình giảm giá không tự động gia hạn.** Để tiếp tục được giảm phí, bạn cần phải nộp đơn lại sau 2 năm.

YÊU CẦU VỀ THU NHẬP ĐỦ ĐIỀU KIỆN

(Có hiệu lực cho đến hết tháng 04/2019)

SỐ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH	Giảm giá Cấp 1 60% thu nhập gia đình trung bình (Thu nhập hàng tháng)	Giảm giá Cấp 2 30% thu nhập gia đình trung bình (Thu nhập hàng tháng)
1 người	Dưới \$2,850	Dưới \$1,425
2 người	Dưới \$3,260	Dưới \$1,630
3 người	Dưới \$3,665	Dưới \$1,833
4 người	Dưới \$4,070	Dưới \$2,035
5 người	Dưới \$4,400	Dưới \$2,200
6 người	Dưới \$4,725	Dưới \$2,363
7 người	Dưới \$5,050	Dưới \$2,525
8 người	Dưới \$5,375*	Dưới \$2,688**

* Đối với mỗi cá nhân tăng thêm trong hộ gia đình Cấp 1, thêm \$325 vào thu nhập hàng tháng.

** Đối với mỗi cá nhân tăng thêm trong hộ gia đình Cấp 2, thêm \$163 vào thu nhập hàng tháng.

CÁC BƯỚC

- 1 Hoàn thành mẫu đơn (xem mặt sau).
- 2 Bản sao tài liệu minh chứng thu nhập trong 30 ngày gần đây nhất.
- 3 Gửi mẫu đơn hoàn chỉnh và bản sao các tài liệu đến địa chỉ:
Portland Water Bureau, Customer Service
Attn: Financial Assistance Program 1120 SW
Fifth Ave., Room 600
Portland, OR 97204
Fax: 503-823-7729
- 4 Nếu được chấp thuận, chương trình giảm giá sẽ bắt đầu từ kỳ hóa đơn nước thải, nước mưa và nước tiếp theo của bạn.

BẠN CÓ THẮC MẮC?

Vui lòng liên hệ với Bộ phận Chăm sóc Khách hàng của Portland Water Bureau (Cục Thủy vụ Portland) theo số **503-823-7770** hoặc pwbcustomerservice@portlandoregon.gov

ĐƠN ỨNG XÉT HỖ TRỢ TÀI CHÍNH NƯỚC THẢI, NƯỚC MƯA VÀ NƯỚC

THÔNG TIN ĐƠN ỨNG XÉT

Mã khách hàng sử dụng dịch vụ nước/nước thải _____ Đơn ứng xét mới Đơn ứng xét gia hạn

Tên _____ Số điện thoại _____

Địa chỉ nhà _____

Không bắt buộc (nhằm thống kê nhân khẩu cho chương trình): Sắc tộc _____ Ngôn ngữ _____

THÔNG TIN HỘ GIA ĐÌNH – KỂ CẢ BẢN THÂN

Tên	Ngày sinh	Số an sinh xã hội	Người này có thu nhập hay không? (Có/Không)
<i>Xin lưu ý: Chỉ cần nhập ngày sinh cho thành viên gia đình từ 60 tuổi trở lên.</i>			

Nếu không đủ chỗ, hãy đính kèm thông tin trên mẫu đơn riêng.

THÔNG TIN TÀI CHÍNH – GIẤY TỜ BẮT BUỘC

Các nguồn thu nhập của gia đình	Tổng thu nhập* hàng tháng
Lương/thù lao/tiền tip	\$
Thu nhập từ việc tự kinh doanh	\$
Thu nhập từ dịch vụ an sinh xã hội (kể cả AFDC và phúc lợi - miễn phiếu thực phẩm)	\$
Lương hưu, trợ cấp hàng năm, tiền lãi hoặc cổ tức	\$
Tiền cấp dưỡng và/hoặc tiền nuôi con	\$
Hỗ trợ công (xác minh AFS, TANF hoặc thẻ y tế)	\$
Trợ cấp thất nghiệp	\$
Phúc lợi cựu chiến binh	\$
Khoản thanh toán hoặc trợ cấp thường xuyên cho cha mẹ nuôi	\$
Phúc lợi cho gia đình quân nhân	\$
Thu nhập từ hệ vừa học vừa làm	\$
Thu nhập từ việc cho thuê bất động sản	\$
Thu nhập từ hỗ trợ nhận con nuôi	\$
Các loại thu nhập khác	\$
Tổng thu nhập hàng tháng của hộ gia đình	\$

* Tổng thu nhập là số tiền bạn làm ra trước khi đóng thuế hay bất cứ khoản khấu trừ nào.

Tôi chứng thực thông tin trên là trung thực và chính xác. Tôi hiểu rõ nếu thông tin tôi cung cấp thiếu trung thực hoặc không chính xác, Thành phố sẽ chấm dứt chương trình giảm giá và có thể truy thu phần giảm giá mà tôi đã nhận.

NGÀY _____ TÊN (VIẾT IN HOA) _____ CHỮ KÝ _____

Approved by: FOR AGENCY AND CITY USE ONLY

Agency _____ Date _____

Agency Representative Print _____ Sign _____

Water Bureau Representative Print _____ Sign _____

ENVIRONMENTAL SERVICES
CITY OF PORTLAND
working for clean rivers

Tháng 07/2018